



## Latviešu valoda Eiropas Savienībā – valoda kā galvenais tulkošanas rīks, aspekts un vērtība

Konferences norises laiks: **2018. gada 9. novembris**

Norises vieta: Ārlietu ministrijas Preses konferenču zāle (pirmajā stāvā),  
K. Valdemāra iela 3, Rīga

### Darba kārtība

09:00 – 09:45 **Konferences dalībnieku ierašanās, reģistrēšanās. Kafija.**

Konferenci vada: **Prof. Māris Baltiņš**, Valsts valodas centra direktors  
**Liena Muskare**, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta  
Latviešu valodas departamenta 1. nodaļas vadītāja

09:45 – 12:30 **Darba kārtības I daļa**

#### **Konferences atklāšana**

**Solveiga Silkalna**, Ārlietu ministrijas valsts sekretāra vietniece Eiropas  
lietās

**Andris Kužnieks**, Eiropas Komisijas pārstāvniecības Latvijā vadītāja  
pienākumu izpildītājs

I SESIJA

#### **Valoda kā vērtība pragmatiskajā Eiropā: sociolingvisti skatījums**

**Prof. Ina Druvieta**, LU prorektore humanitāro un izglītības zinātņu  
jomā

#### **Modernie valodu rīki**

**Raivis Skadiņš**, uzņēmuma “Tilde” pētniecības un izstrādes direktors

#### **Termini kā valodas daļa**

**Prof. Māris Baltiņš**, Valsts valodas centra direktors

#### **Īss ieskats topošajā Latvijas Nacionālajā terminu datubāzē un terminoloģijas portālā**

**Kārlis Bitenieks**, Valsts valodas centra Terminoloģijas un tiesību aktu  
tulkošanas departamenta vadītājs

#### **Valoda – lietotājam draudzīgs rīks**

**Mareks Kovaļevskis**, Eiropas Komisijas Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta vadītājs

**Inese Makkeluma (Mccallum)**, ES Padomes Ģenerālsēkretariāta  
Tulkošanas dienesta Latviešu valodas nodaļas vadītāja

#### **Jautājumi un diskusijas**

12:30 – 13:30 **Pusdienas**

## Darba kārtības II daļa

### II SESIJA

13:30 – 14:30 PIRMAIS PANELIS - **Valoda kā vērtība un valoda kā rīks**

Moderators: **Liēna Muskare**, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta 1. nodaļas vadītāja

Dalībnieki:

- **Raivis Skadiņš**, uzņēmuma “Tilde” pētniecības un izstrādes direktors
- **Inita Vītola**, Latviešu valodas aģentūras Valodas attīstības daļas vadītāja
- **Edīte Krūze**, Eiropas Sociālo lietu komitejas un Eiropas Reģionu komitejas Tulkošanas direkcijas Latviešu valodas nodaļas vadītāja
- **Valdis Isakovs**, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta 1. nodaļas tulkotājs, TĢD mašīntulkošanas lietotāju grupas pārstāvis
- **Prof. Ina Druviete**, LU prorektore humanitāro un izglītības zinātņu jomā

### Jautājumi un diskusijas

14:30 – 15:30 OTRAIS PANELIS - **Sadarbība un terminoloģija**

Moderators: **Prof. Māris Baltiņš**, Valsts valodas centra direktors

Dalībnieki:

- **Ilze Dika**, Eiropas Parlamenta Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas nodaļas kvalitātes koordinatore
- **Ieva Zauberga**, Eiropas Komisijas Mutiskās tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas nodaļas vadītāja
- **Juris Puntaks**, CSDD Transportlīdzekļu kontroles un sertifikācijas inspekcijas inspektors, norīkotais valsts eksperts Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorātā
- **Andris Amoliņš**, Latvijas Organiskās sintēzes institūta pārstāvis
- **Inese Makkeluma (Mccallum)**, ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas dienesta Latviešu valodas nodaļas vadītāja

### Jautājumi un diskusijas

15:30 – 15:45 **Noslēgums un rekomendācijas**

Darba valoda: latviešu

Pieteikšanās dalībai konferencē līdz **2018. gada 26. oktobrim**, sūtot e-pastu uz [aija.veja@mfa.gov.lv](mailto:aija.veja@mfa.gov.lv)